

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Национальный исследовательский Томский политехнический университет» (ТПУ)

ПРИКАЗ

24.01.2020

№ 24-16/08

г. Томск

О проведении VIII Всероссийского Конкурса переводов  
для студентов нелингвистических специальностей  
(английский язык)

В целях повышения мотивации и поддержки интереса к изучению английского языка, развития переводческой компетенции, создания условий для практического применения знаний студентов в научно-исследовательской и учебной работе, а также в сфере профессиональной коммуникации

ПРИКАЗЫВАЮ:

§ 1

В соответствии с планом научных мероприятий на 2020 г., провести с 12 марта по 18 марта 2020 года VIII Всероссийский Конкурс переводов для студентов нелингвистических специальностей (английский язык) на базе Отделения иностранных языков Школы базовой инженерной подготовки (ОИЯ ШБИП).

§ 2

Утвердить Положение об организации Конкурса (Приложение 3).

§ 3

Провести Всероссийский конкурс переводов в 2 тура по 8 номинациям:

- английский язык – перевод специальных текстов в области экономики;
- английский язык – перевод специальных текстов в области энергетики;
- английский язык – перевод специальных текстов в области природных ресурсов;
- английский язык – перевод специальных текстов в области информатики;
- английский язык – перевод специальных текстов в области физики;
- английский язык – перевод специальных текстов в области химии;
- английский язык – художественный перевод.
- английский язык для школьников

Итоги Конкурса подвести до 23 марта 2020 г.

2364032

§ 4

Утвердить состав конкурсной комиссии и организационного комитета Конкурса (приложение 1).

§ 5

Утвердить план мероприятий по организации и проведению Конкурса (приложение 2).

§ 6

Организовать работу сайта Конкурса:  
[http://web.tpu.ru/webcenter/portal/translation/home?\\_adf.ctrl-state=olvuvoclt\\_92](http://web.tpu.ru/webcenter/portal/translation/home?_adf.ctrl-state=olvuvoclt_92).

§ 7

Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на и.о. зав.каф. - руководителя отделения иностранных языков на правах кафедры ШБИП Солодовникову О.В.

§ 8

Довести настоящий приказ до руководителей структурных подразделений университета.

Врио ректора ТПУ



В.В. Дёмин

Визы:

Проректор по НРИИ

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2020г.



М.С. Юсубов

Директор ШБИП

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2020 г.



Д.В. Чайковский

Директор ЦНК

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2020 г.



Е.В. Францина

И.о. зав. каф.- руководителя ОИЯ ШБИП

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2020 г.



О.В. Солодовникова

**Состав оргкомитета VIII Всероссийского конкурса переводов  
для студентов лингвистических специальностей (английский язык).**

1. Солодовникова Ольга Владимировна, к. филос. н., рук. ОИЯ ШБИП, председатель
2. Евсеева Арина Михайловна, ст. преподаватель ОИЯ ШБИП
3. Зеремская Юлия Александровна, к. филол. н., доцент ОИЯ ШБИП
4. Кабрышева Оксана Павловна, ст. преподаватель ОИЯ ШБИП
5. Корсун Владимир Романович, специалист по УМР ОИЯ ШБИП
6. Лысунец Татьяна Борисовна, ст. преподаватель ОИЯ ШБИП
7. Михайлова Ольга Владимировна, ст. преподаватель ОИЯ ШБИП
8. Новикова Вера Станиславовна, ст. преподаватель ОИЯ ШБИП
9. Рыманова Ирина Евгеньевна, специалист по УМР ОИЯ ШБИП
10. Соколова Эльвира Яковлевна, ст. преподаватель ОИЯ ШБИП

**Состав Конкурсной комиссии VIII Всероссийского конкурса переводов  
для студентов лингвистических специальностей (английский язык).**

1. Солодовникова Ольга Владимировна, к. филос. н., рук. ОИЯ ШБИП, председатель
2. Бекишева Татьяна Геннадьевна, ст. преподаватель ОИЯ ШБИП
3. Бескровная Людмила Вячеславовна, ст. преподаватель ОИЯ ШБИП
4. Денико Роман Викторович, ст. преподаватель ОИЯ ШБИП
5. Диденко Анастасия Владимировна, доцент ОИЯ
6. Евсеева Арина Михайловна, ст. преподаватель ОИЯ ШБИП
7. Зеремская Юлия Александровна, к. филол. н., доцент ОИЯ ШБИП
8. Кабрышева Оксана Павловна, ст. преподаватель ОИЯ ШБИП
9. Коваленко Наталья Александровна, ст. преподаватель ОИЯ ШБИП
10. Лахотюк Любовь Андреевна, ст. преподаватель ОИЯ ШБИП
11. Лысунец Татьяна Борисовна, ст. преподаватель ОИЯ ШБИП
12. Матвеевко Ирина Алексеевна, доктор филол. н., доцент ОИЯ ШБИП
13. Михайлова Ольга Владимировна, ст. преподаватель ОИЯ ШБИП
14. Новикова Вера Станиславовна, ст. преподаватель ОИЯ ШБИП
15. Панамарева Анна Николаевна, к. филол. н., доцент ОИЯ ШБИП
16. Соколова Эльвира Яковлевна, ст. преподаватель ОИЯ ШБИП

План мероприятий по организации и проведению VIII Всероссийского конкурса переводов для студентов нелингвистических специальностей (английский язык)

№ п/п	Наименование мероприятия	Сроки исполнения	Результаты	Ответственные исполнители
I. Подготовительные мероприятия				
1.1.	Подготовка организационно-распорядительных документов по организации и проведению конкурса переводов	декабрь-январь	Приказ ректора	Солодовникова О. В.
1.2.	Создание сайта мероприятия	декабрь	Сайт мероприятия	Зеремская Ю.А.
1.3.	Подготовка и размещение информационных сообщений о конкурсе переводов на сайте ТПУ	декабрь-февраль	Информационное сообщение	Корсун В.Р.
1.4.	Рассылка информационных сообщений по структурным подразделениям ТПУ, по вузам г. Томска и России	декабрь-февраль	Реестр рассылки	Зеремская Ю.А.
1.5.	Формирование списка конкурсной комиссии конкурса	декабрь	Список конкурсной комиссии	Солодовникова О. В.
1.6.	Проведение заседаний орг. комитета и конкурсной комиссии по подготовке конкурса	январь-март	Протоколы заседаний	Зеремская Ю.А.
1.7.	Формирование списка участников конкурса (Регистрация участников)	январь - март	Список участников	Корсун В.Р.
1.8.	Работа со средствами массовой информации	январь - март	Публикация на сайте ОИЯ ШБИП	Корсун В.Р.
1.9.	Составление конкурсных заданий для первого тура.	январь	Тесты (60 шт.)	Бескровная Л. В., Николаенко Н.А., Куркан Н.В., Денико Р.В., Лысунец Т.Б., Новикова В.С., Михайлова О.В., Лахотюк Л.А., Соколова Э.Я., Евсеева А.М., Матвеевко И.А., Забродина И.К.,

				Панамарева А.Н., Кабрышева О.П.
<b>II. Проведение VIII Всероссийского конкурса переводов для студентов нелингвистических специальностей (английский язык)</b>				
2.1.	Проведение 1 тура конкурса	март	Реестр участников	Зеремская Ю.А., Корсун В.Р.
2.2.	Подведение итогов 1 тура конкурса	март	Отчет по решению конкурсной комиссии	Зеремская Ю.А.
2.3.	Размещение информации на сайте конкурса переводов и на сайте ОИЯ ШБИП о победителях 1 тура	март	Список участников с результатами 1 тура	Корсун В.Р.
2.4.	Проведение 2 тура конкурса	март	Реестр участников с указанием варианта задания и кодом участника	Зеремская Ю.А.
2.5.	Подведение итогов 2 тура конкурса	март	Отчет по решению конкурсной комиссии	Зеремская Ю.А.
2.6.	Размещение информации на сайте конкурса переводов и на сайте ОИЯ ШБИП о победителях 2 тура	март- апрель	Список участников с результатами 2 тура	Корсун В.Р.
2.7.	Оформление дипломов и сертификатов участия, благодарственных писем	апрель	Дипломы, благодарственные письма	Зеремская Ю.А., Корсун В.Р.
2.8.	Организация и проведение процедуры награждения дипломантов конкурса	апрель	Вручение дипломов, сертификатов, благодарственных писем	Солодовникова О.В.
2.9.	Составление отчета о проведении конкурса переводов и проекта решения конкурса	апрель - май	Отчет о проведении конкурса, решение конкурса, приказ ТПУ по итогам конкурса	Зеремская Ю.А.
<b>III. Заключительные мероприятия конкурса</b>				
3.1.	Сдача отчета по проведению конкурса переводов	май	Отчет о проведении конкурса	Солодовникова О. В.
3.2.	Публикация информации о победителях конкурса	май	Размещение информации на сайте конкурса переводов и на сайте ОИЯ ШБИП	Корсун В.Р.
3.3.	Обсуждение итогов конкурса и работ	май	Протокол научно- практического	Солодовникова О.В.

	конкурсантов		семинара отделения иностранных языков	
3.4.	Рассылка сертификатов участников в электронном виде	май	Реестр конкурсантов	Зеремская Ю.А., Корсун В.Р.



Приложение 3 к приказу ректора  
№ 01/2020 г. № 24-16/00  
«Всегда»  
В.В. Демин  
2020 г.

## ПОЛОЖЕНИЕ

### о VIII Всероссийском Конкурсе переводов для студентов нелингвистических специальностей (английский язык)

#### 1. Общие положения

- 1.1 VIII Всероссийский Конкурс переводов для студентов нелингвистических специальностей (английский язык) является конкурсом в области письменного перевода.
- 1.2 Конкурс проводится Томским политехническим университетом на базе отделения иностранных языков Школы базовой инженерной подготовки с участием Томского отделения Союза переводчиков России.
- 1.3 В Конкурсе могут принять участие студенты 1-4 курсов бакалавриата, специалитета, 1 и 2 курса магистратуры и аспирантуры, а также школьники.
- 1.4 Настоящее Положение определяет порядок организации и проведения Конкурса.

#### 2. Цели и задачи Конкурса

- 2.1 Целями и задачами Конкурса является привлечение внимания студентов нелингвистических специальностей к практическому переводу специальных и художественных текстов, развитие переводческой компетенции.
- 2.2 Задание Конкурса перевода текстов по заявленным областям предполагает проверку знания лексики по специальности, устоявшихся выражений, грамматических структур, а также проверку фоновых знаний.

#### 3. Содержание и номинации

- 3.1 Задание Конкурса художественного перевода предполагает проверку умения работать с литературным текстом, осуществлять литературную обработку перевода.
- 3.2 Конкурс проводится по восьми номинациям:
  - Английский язык – перевод специальных текстов в области экономики.
  - Английский язык – перевод специальных текстов в области энергетики.
  - Английский язык – перевод специальных текстов в области природных ресурсов.
  - Английский язык – перевод специальных текстов в области информатики.
  - Английский язык – перевод специальных текстов в области физики.
  - Английский язык – перевод специальных текстов в области химии.
  - Английский язык – художественный перевод.
  - Английский язык для школьников.
- 3.3 В рамках Конкурса конкурсантами выполняются задания на перевод с английского языка на русский.
- 3.4 По итогам Конкурса устанавливается первое, второе и третье место по каждой номинации. Оргкомитет Конкурса и конкурсная комиссия могут принять особое решение, касающееся поощрения участников, с соответствующим обоснованием этого решения.

#### 4. Сроки проведения Конкурса

- 4.1 Конкурс проводится с 12.03.2020 г. по 18.03.2020 г.

- 4.2 Заявки на участие в Конкурсе принимаются в электронном виде с 01.01.2020 г. по 27.02.2020 г. на сайте конкурса переводов и на сайте ОИЯ ШБИП.
- 4.3 Итоги Конкурса будут подведены 23.03.2020 г. и опубликованы на сайте Конкурса ([http://web.tpu.ru/webcenter/portal/translation/page1?\\_adf.ctrl-state=olvuvoclt\\_92](http://web.tpu.ru/webcenter/portal/translation/page1?_adf.ctrl-state=olvuvoclt_92))

## **5. Порядок организации и проведения Конкурса**

- 5.1 Конкурс проводится в 2 тура.
- **12.03.2020 г.** Первый тур
  - **15.03.2020 г.** Второй тур
- 5.2 Для участия необходимо подать заявку с краткой информацией об участнике.
- 5.3 По окончании приема заявок Оргкомитет публикует полный список участников, допущенных к Конкурсу. Данным конкурсантам присваивается логин и пароль, которые высылаются на электронную почту вместе с инструкцией по выполнению конкурсных заданий первого тура.
- 5.4 Конкурсанты выполняют задания первого тура Конкурса в строго отведенное время.
- 5.5 По результатам первого тура комиссия составляет протокол с указанием победителей первого тура Конкурса, набравших наибольшее количество баллов в I туре. Участники, прошедшие во второй тур Конкурса публикуются на сайте Конкурса.
- 5.6 Правом оценивать поступившие на Конкурс работы и выносить решение о выявлении победителей обладает конкурсная комиссия, в состав которой входят члены Союза переводчиков России, а также преподаватели английского языка, специализирующиеся на преподавании переводческих дисциплин.

## **6. Процедура предоставления работ**

- 6.1 После прохождения регистрации участники получают подтверждение регистрации на Конкурс. Список участников, допущенных к участию в первом туре, размещается на сайте конкурса переводов и на сайте ОИЯ ШБИП.
- 6.2 Материалы первого тура размещаются на электронной платформе MOODLE (<https://design.lms.tpu.ru/course/view.php?id=3656>). Работа с материалами Конкурса доступна только участникам, прошедшим регистрацию и получившим персональный логин и пароль. Время выполнения задания 1 час. После начала работы время автоматически заканчивается через 1 час.
- 6.3 Первый тур: Интернет – тестирование (60 вопросов). Участники, набравшие наибольшее число баллов, проходят во второй тур (максимальное количество баллов – 60).
- 6.4 Участникам Конкурса, допущенным во второй тур, высылаются тексты для выполнения переводов и персональный код на электронную почту. Второй тур: перевод текста по семи номинациям. Оценка проводится по 100 бальной шкале в соответствии с критериями, установленными в приложении № 1.
- 6.5 Информация о победителях первого и второго туров выкладывается на сайт конкурса переводов и на сайт ОИЯ ШБИП ТПУ.

## **7. Награды и поощрения**

- 7.1 Победители Конкурса награждаются Дипломами победителей (I, II, III степени)

## 8. Итоги Конкурса

8.1 Итоги Конкурса, имена победителей публикуются на сайте конкурса переводов <http://web.tpu.ru/webcenter/portal/translation> и на сайте ОИЯ ШБИП языков ТПУ <http://web.tpu.ru/webcenter/portal/iyasgt>.

СОГЛАСОВАНО:

Проректор по НРИИ



М.С. Юсубов

Директор ШБИП



Д.В. Чайковский

Начальник ПО

Г.Е. Симахина